

# **Luke 18:9-17**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

**Luke 18:9-17**  
Literal Translation

**Introduction**

- 9) **Now He also spoke this parable to some who had trusted upon themselves that they are righteous, and despising the rest.**

**Luke 18:9-17**

Literal Translation (continued)

- 10) “Two men went up unto the temple to pray; the one *was a* Pharisee, and the other *was a* tax collector.
- 11) “When the Pharisee stood he was praying these things to himself, ‘God, I give thanks to You that I am not indeed as the rest of the men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even as this tax collector.
- 12) “I fast twice *in* the week, I tithe from all as much as I gain.’

## **Luke 18:9-17**

### Literal Translation

- 13) **“And the tax collector having stood from far off was not even desiring even to raise the eyes unto heaven, but was beating into his breast, saying, ‘God, be propitious to me the sinner.’**
- 14) **“I say to you, this man went down having been justified unto his house than that man; because everyone who is exalting himself will be humbled, and the one humbling himself will be exalted.’**
- 15) **Now they were also bringing infants to Him, in order that He might touch them; but when the disciples saw *it* they rebuked them.**

**Luke 18:9-17**

Literal Translation (continued)

- 16) **But when Jesus called to them He said, “Permit the little children to come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God.**
- 17) **“Truly I say to you, whoever should not receive the kingdom of God as *a* little child, he should never enter into it.”**

## Luke 18:9-17

### Greek / English Interlinear

9) Εἶπε(ν) δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς  
He spoke now also to some the ones who had trusted upon themselves

ὅτι εἰσὶ(ν) δίκαιοι, καὶ ἐξουθενούντας τοὺς λοιποὺς, τὴν  
that they are righteous, and despising the rest, the

παραβολὴν ταύτην·  
parable this;

10) Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι· ὁ εἷς  
Men two went up unto the temple to pray; the one

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.  
Pharisee, and the other tax collector.

11) ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα (πρὸς ἑαυτὸν)  
the Pharisee having stood to himself these things (to himself)

προσηύχετο, Ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὡσπερ (ὡς)  
was praying, The God, I give thanks to you that not I am as indeed (as)

οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ  
the rest of the men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even

ὡς οὗτος ὁ τελώνης.  
as this the tax collector.

## Luke 18:9-17

### Greek / English Interlinear (continued)

- 12) νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ (ἀποδεκατεύω) πάντα  
I fast twice of the week, I tithe from (I tithe from) all

ὅσα κτῶμαι.  
as much as I gain.

- 13) καὶ ὁ (δὲ) τελώνης μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ  
and the (and) tax collector from far off having stood not was desiring not even

τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπάραι (εἰς τὸν οὐρανόν),  
the eyes unto the heaven to raise (unto the heaven),

ἀλλ' ἔτυπεν [εἰς] τὸ στήθος αὐτοῦ (ἑαυτοῦ), λέγων, Ὁ Θεός,  
but was beating [into] the breast of him (of himself), saying, The God,

ιλάσθητι μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.  
be propitious to me the sinner.

- 14) λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον  
I say to you, went down this man having been justified unto the house

αὐτοῦ ἢ ἐκεῖνος (παρ' ἐκεῖνον)· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν  
of him than that man (than that man); because every the one exalting

ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.  
himself will be humbled, the one and humbling himself will be exalted.

## Luke 18:9-17

### Greek / English Interlinear (continued)

15) Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν  
They were bringing now to Him also the infants, in order that them

ἄπτηται· ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμησαν (ἐπετίμων)  
He might touch; having seen but the disciples rebuked (were rebuking)

αὐτοῖς.  
to them.

16) ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος (προσεκαλέσατο) αὐτὰ εἶπεν  
the but Jesus having called to (called to) them He said

(λέγων), ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ  
(saying), Permit the little children to come to Me, and not

κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
forbid them; of the for such ones is the kingdom of the God.

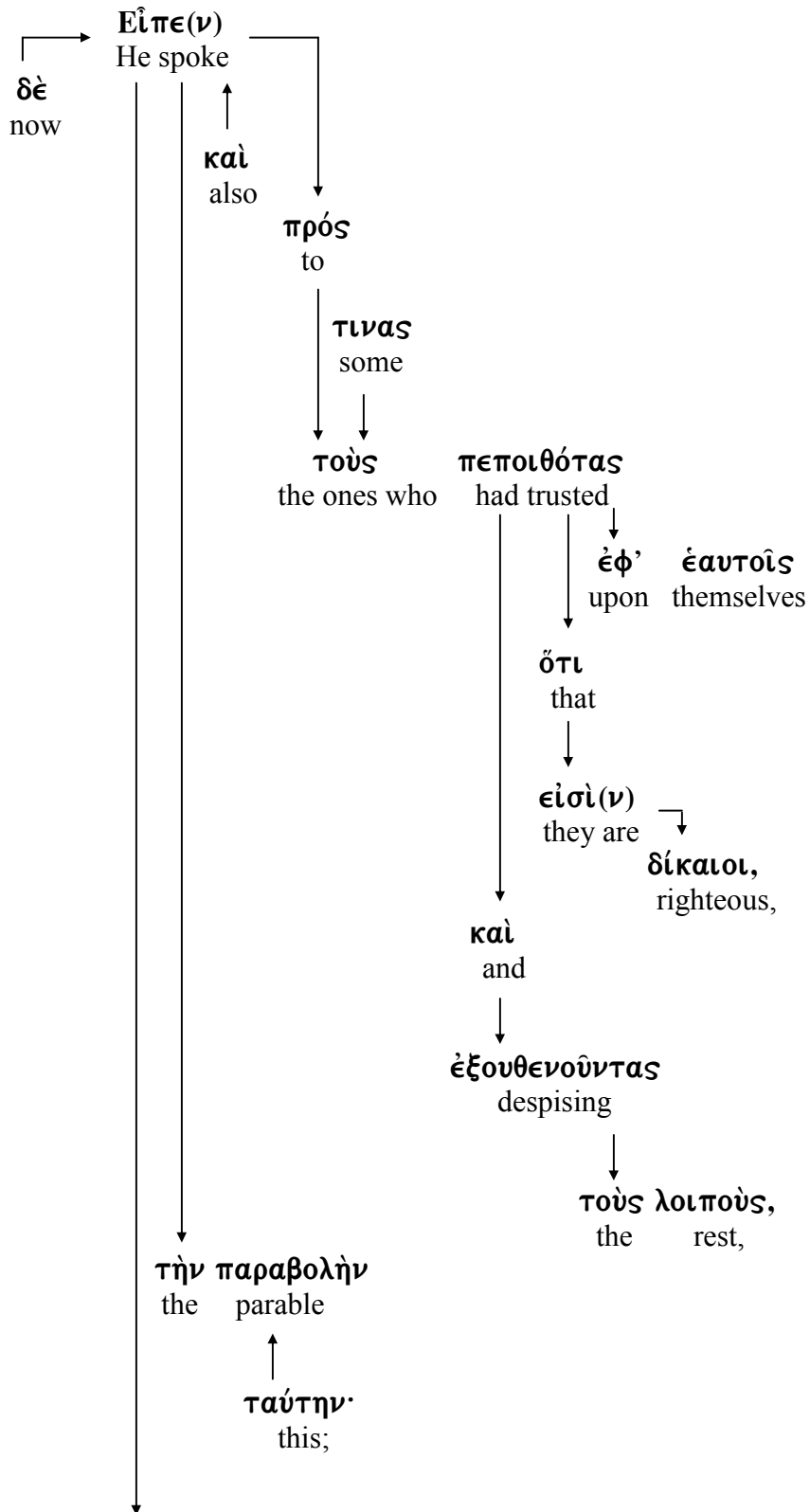
17) ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἐάν (ἂν) μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν  
truly I say to you, who ever (ever) not should receive the kingdom

τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
of the God as little child, no not he should enter into it.



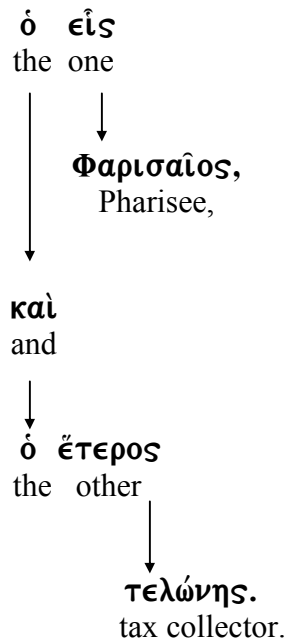
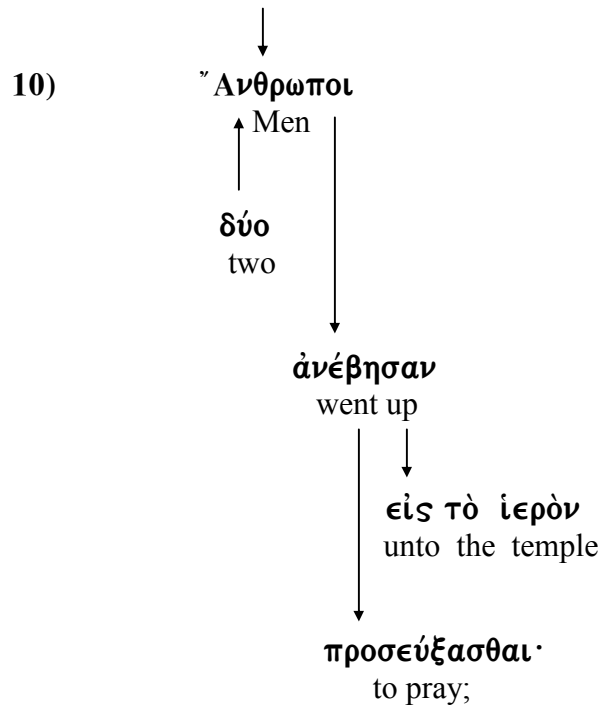
**Luke 18:9-17**  
Diagram

9)



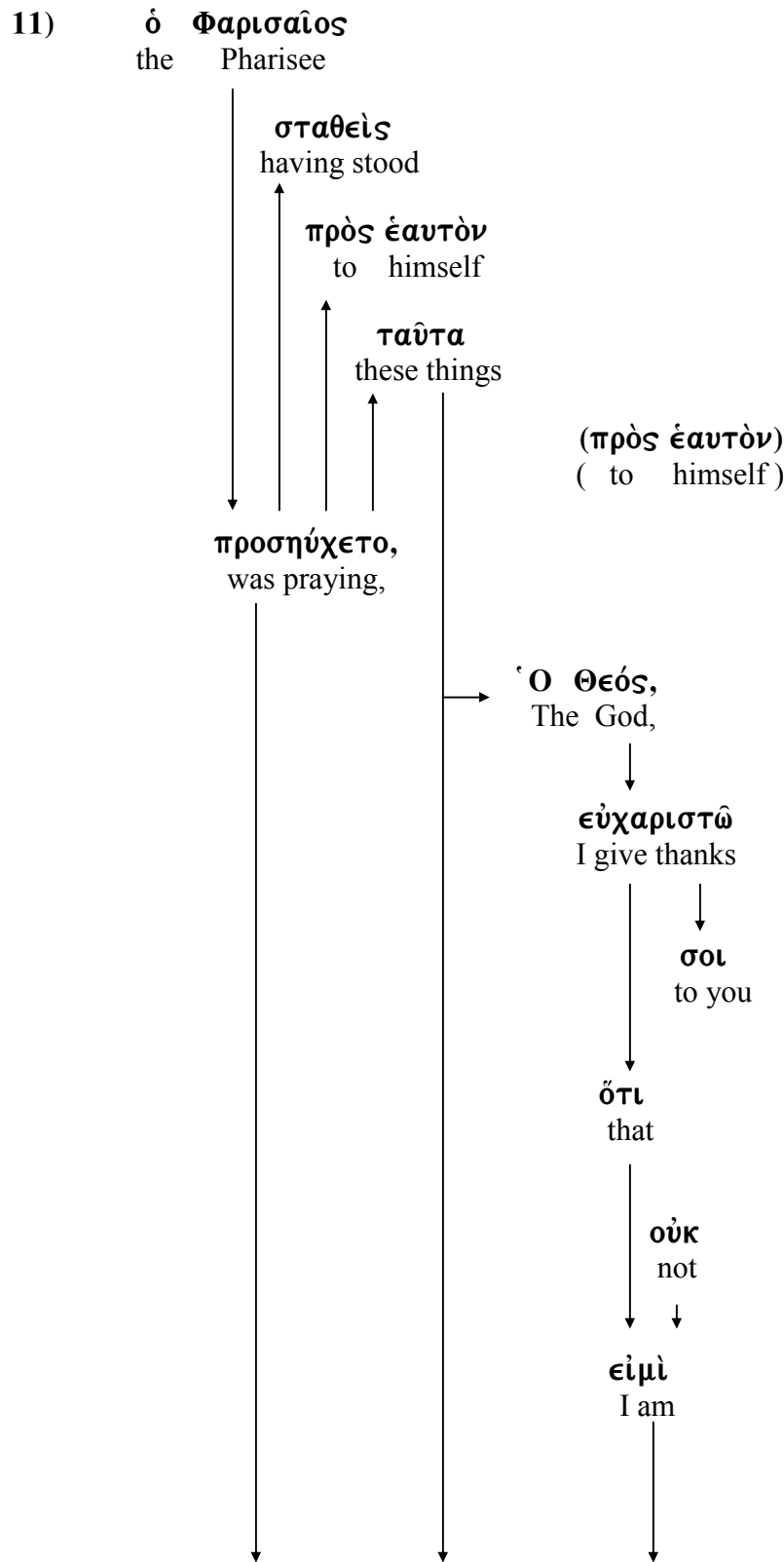
**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)



**Luke 18:9-17**

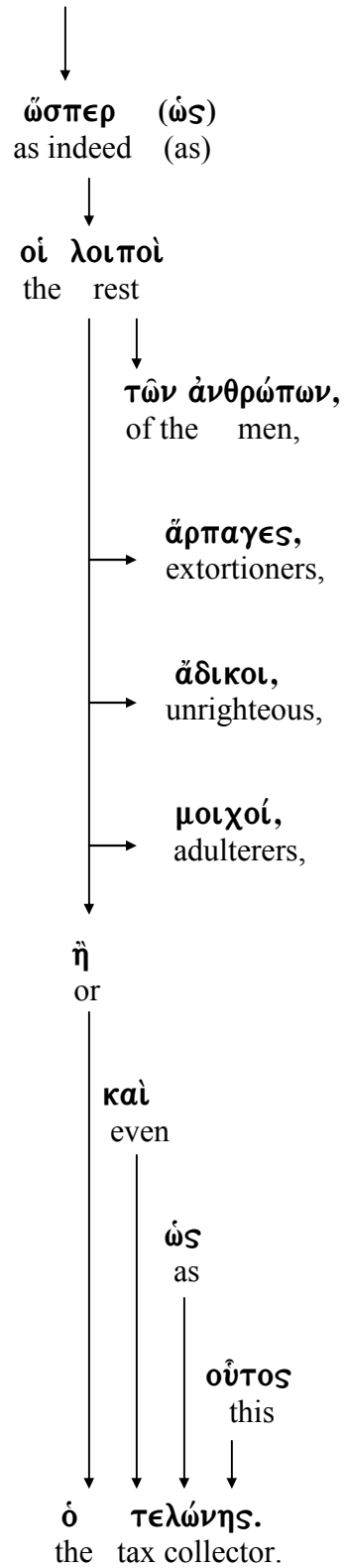
Diagram (continued)



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

11) cont.



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

12)

**νηστεύω**

I fast

**δὶς**  
twice

**τοῦ σαββάτου,**  
of the week,

**ἀποδεκατῶ (ἀποδεκατεύω)**

I tithe from (I tithe from)

**πάντα**  
all

**ὅσα**  
as much as

**κτῶμαι.**  
I gain.

13)

**καὶ**  
and

**ὁ**  
the

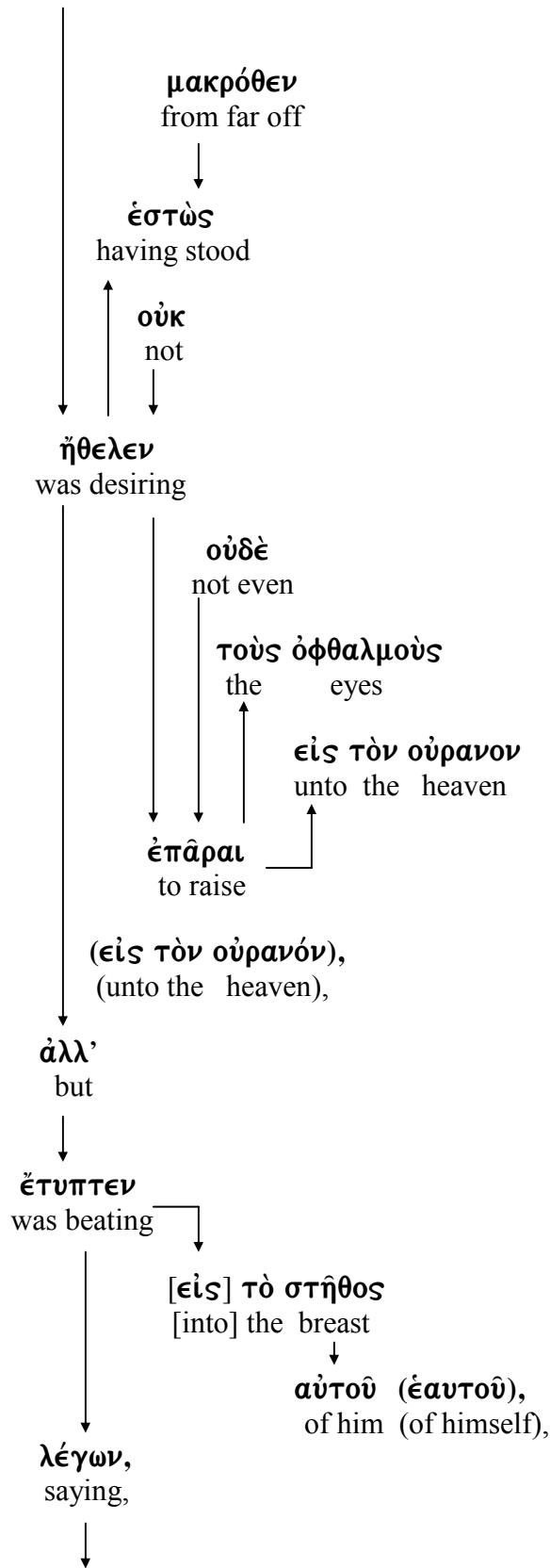
**(δὲ)**  
(and)

**τελώνης**  
tax collector

**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

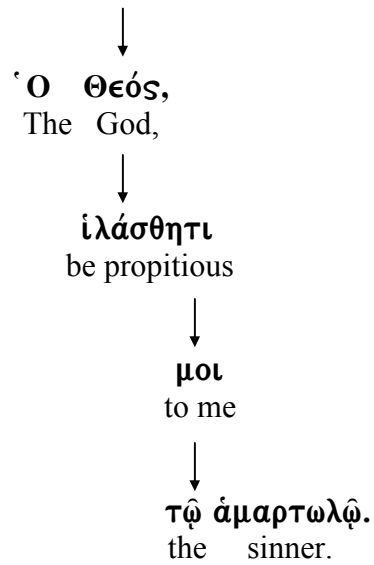
13) cont.



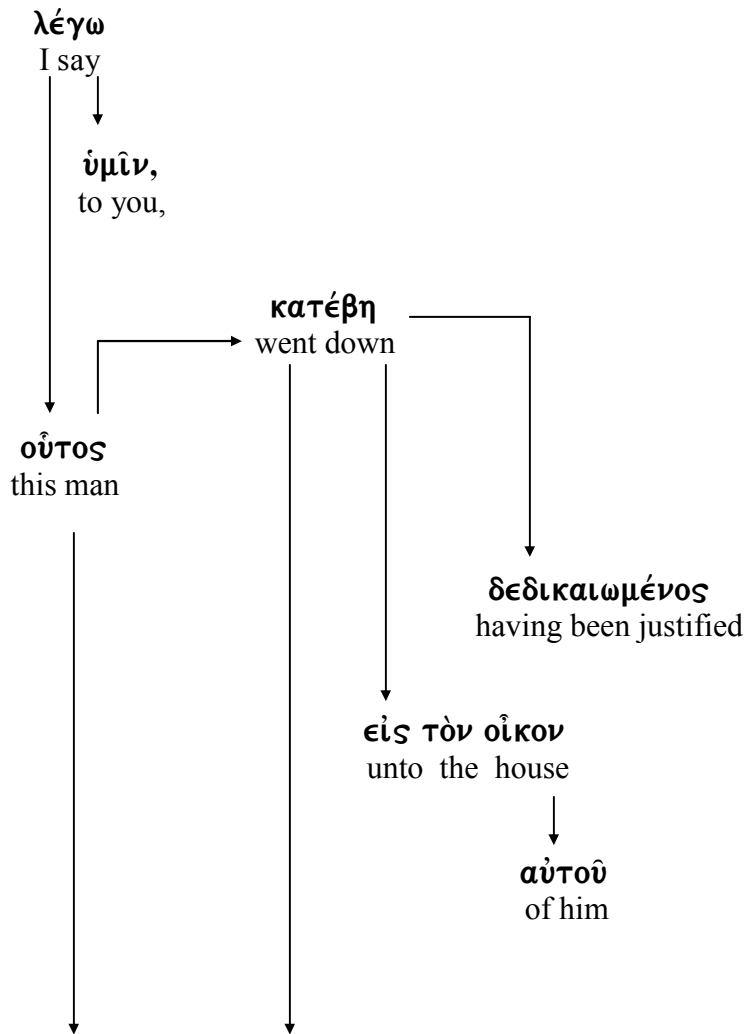
**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

13) cont.



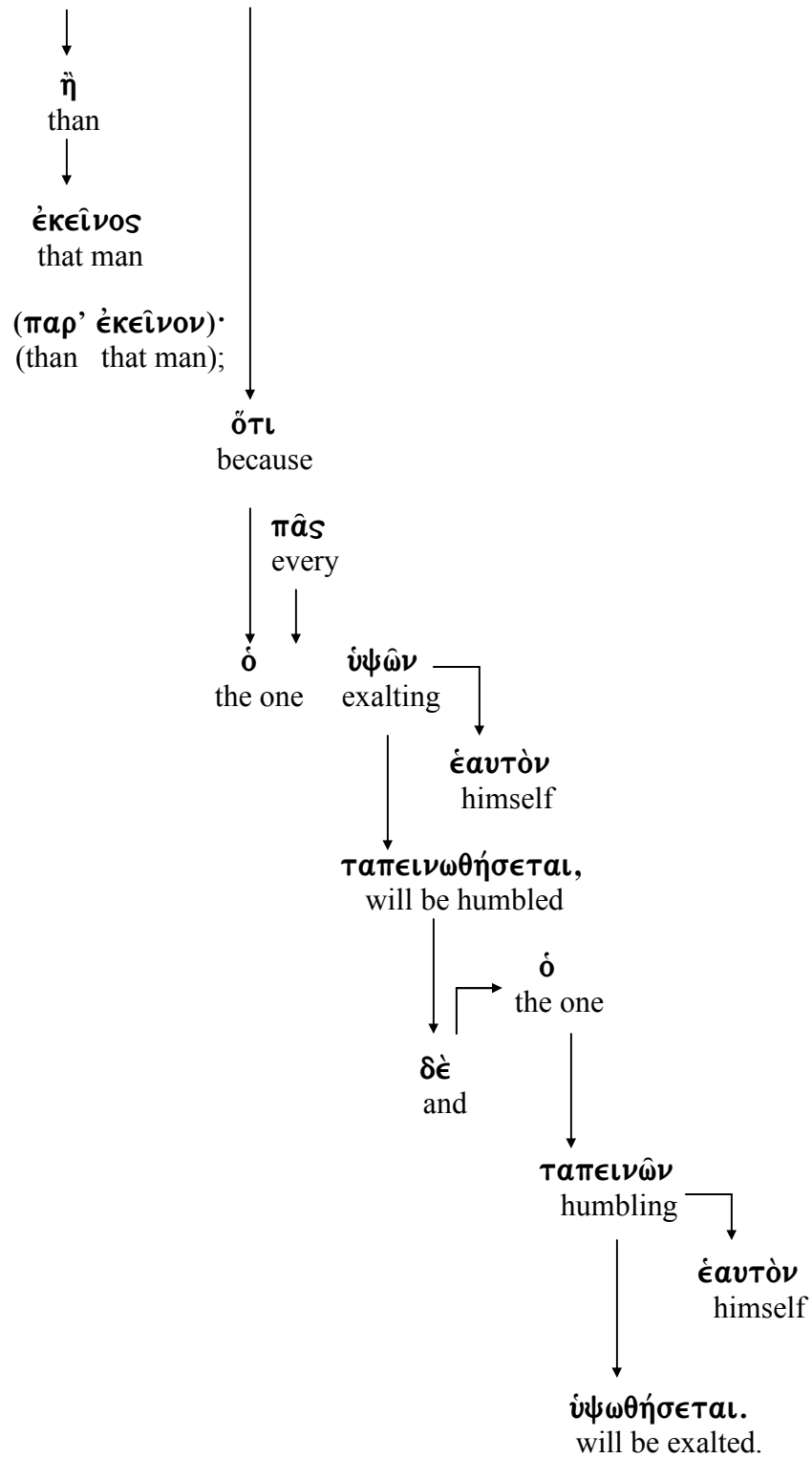
14)



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

14) cont.

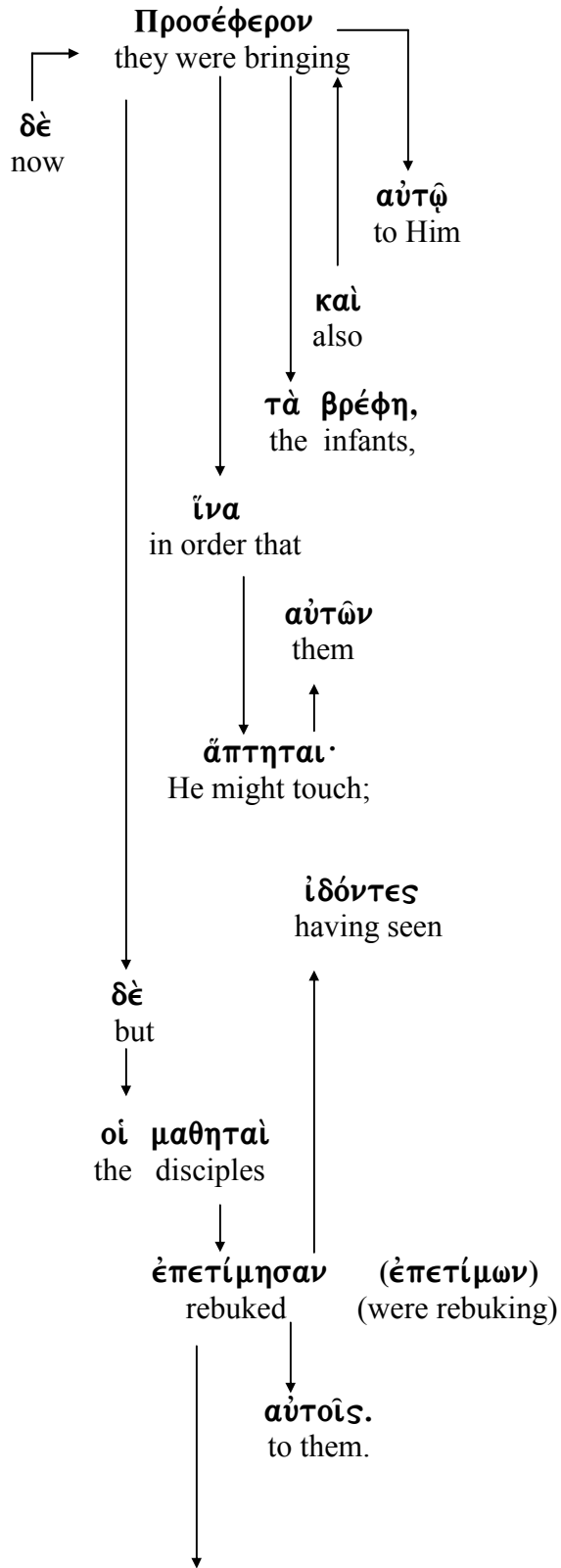




**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

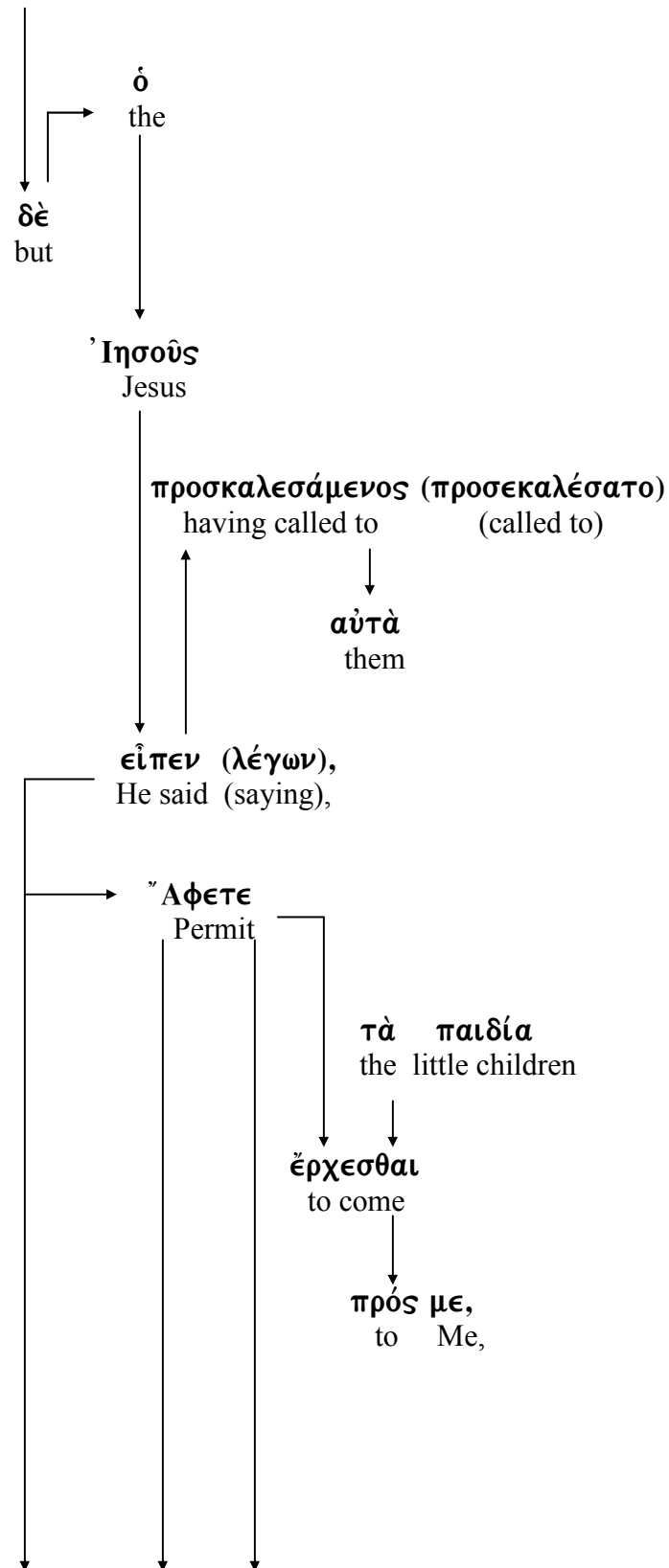
15)



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

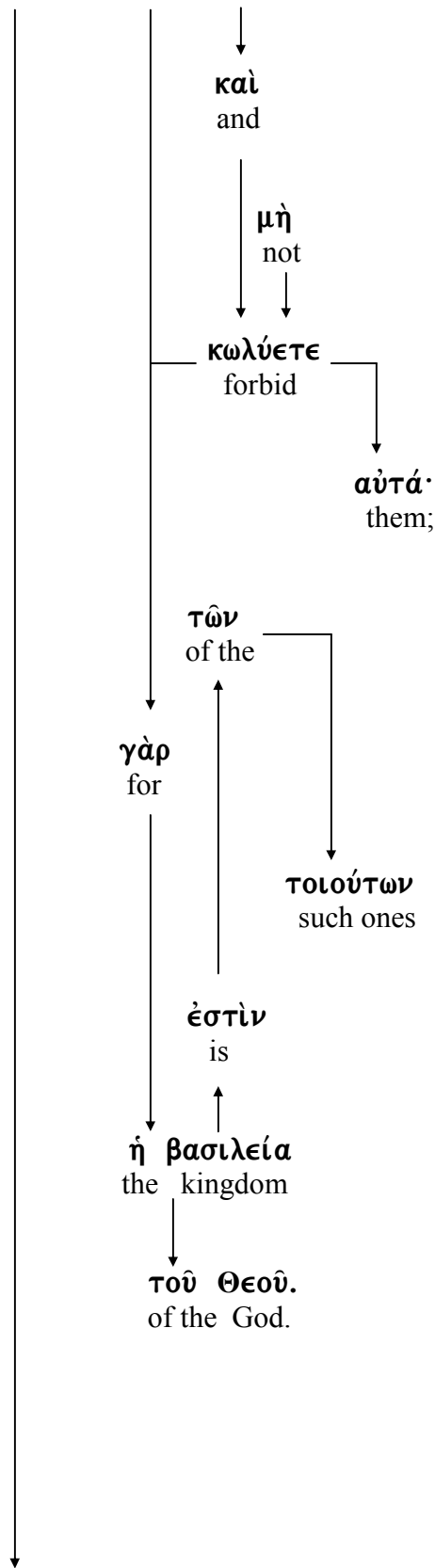
16)



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

16) cont.



**Luke 18:9-17**

Diagram (continued)

17)

